

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное научное учреждение
«Федеральный научный центр аграрной экономики и социального развития
сельских территорий –
Всероссийский научно-исследовательский институт
экономики сельского хозяйства»
(ФГБНУ ФНЦ ВНИИЭСХ)

Директор ФГБНУ ФНЦ ВНИИЭСХ,

УТВЕРЖДАЮ:
ФНЦ ВНИИЭСХ,
академик РАН

А.Г. Папцов

« 01 » сентября 2020 г.

**ПРОГРАММА – МИНИМУМ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Москва – 2020 г.

1. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ЭКЗАМЕНА КАНДИДАТСКОГО МИНИМУМА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

1.1. Содержание экзамена кандидатского минимума

На экзамене кандидатского минимума соискатель должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Соискатель должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

Формат экзамена кандидатского минимума
<p>1. Письменная часть</p> <ul style="list-style-type: none">• Письменный перевод с иностранного языка на русский научного текста по экономической тематике со словарем (объем текста – 15000 п.з.). <p>2. Устная часть</p> <ul style="list-style-type: none">• Реферирование на иностранном языке статьи по экономической тематике. Беседа по темам, затронутым в статье (объем статьи – 3000-3500 п.з.).• Устный перевод текста по экономической тематике «с листа» с иностранного языка на русский (объем текста – 900-1000 п.з.).• Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специализацией и темой исследования соискателя.

1.2. Структура экзамена кандидатского минимума

Экзамен кандидатского минимума по иностранному языку проводится в два этапа.

На первом этапе соискатель представляет письменный перевод научного текста по экономической тематике с иностранного языка на русский с приложением копии оригинала текста минимум за две недели до устного экзамена (шрифт Times New Roman 14; полуторный междустрочный интервал; поля: верхнее – 2 см, нижнее – 2 см, левое – 3 см, правое – 1,5 см). Образец титульного листа представлен в Приложении. Объем текста – 15 000 печатных знаков. Текст для перевода подбирается аспирантом (соискателем) самостоятельно по тематике своего диссертационного исследования или по близкой к исследованию теме, или предоставляется отделом аспирантуры по запросу. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Реферирование на иностранном языке статьи по экономической тематике. Беседа по темам, затронутым в статье (объем статьи – 3000-3500 п.з.). Время выполнения работы – 45-60 минут. Форма проверки - передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке

2. Чтение и устный перевод текста по экономической тематике «с листа» с иностранного языка на русский (объем текста – 900-1000 п.з.). Время выполнения – 3-5 минуты. Форма проверки – чтение и передача извлеченной информации на русском языке.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой соискателя.

Формат беседы на иностранном языке по вопросам, связанным со специализацией и темой исследования аспиранта (соискателя)

Примерный перечень вопросов, которые могут быть заданы в ходе беседы (*на английском языке*):

- What is the subject of your thesis?
- What is the topicality of your research for the modern state of national economy?
- Have you managed to establish any little-known facts relevant to the issue in question?
- Have you managed to make any preliminary conclusions?
- Are you planning to analyze the data from any individual national economy or enterprise to validate your research results?
- What is the practical value of your research?
- Have you managed to extend the knowledge basis of the problem in question?

- What conclusion have you made?
- Do you think your research might instigate further interest in the problem?

Примерный перечень вопросов, которые могут быть заданы в ходе беседы (на немецком языке):

- Was ist der Gegenstand Ihrer Forschung?
- Welche Ziele und Aufgaben haben Sie für Ihre Promotionsarbeit gesetzt?
- Haben Sie die nötige wissenschaftliche Literatur recherchiert?
- Haben Sie eine Hypothese aufgestellt?
- Haben Sie schon erste Ergebnisse der Analyse von Ihrem praktischen Material?
- Welchen praktischen Nutzen hat Ihre Forschung?
- Zu welcher Schlussfolgerung sind Sie gekommen?
- Wo und worüber haben Sie publiziert?
- Was Neues haben Sie für die Untersuchung Ihres Forschungsobjekts geleistet?
- Haben Sie vor, Ihre Untersuchung nach der Promotion fortzusetzen?

2. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ

Экзамен кандидатского минимума проводится в форме выполнения экзаменационного квалификационного задания. Знания и умения аспирантов в ходе экзамена проверяются путем оценки выполнения ими практических заданий в ходе экзамена, а также с помощью постановки им дополнительных вопросов. Результаты экзаменационного испытания определяются оценками «отлично» («5»), «хорошо» («4»), «удовлетворительно» («3»), «неудовлетворительно» («2»).

3. СПИСОК ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Основная литература

1. Багдасарова Н.А. Постигание мастерства = Acquisition of Mastery : учебник англ. яз. для студ. магистратуры фак-та МЭО / Н. А. Багдасарова; МГИМО (У) МИД России, каф. англ. яз. № 2. – М.: МГИМО-Университет, (Электронная версия) 2012.
2. Кузнецова Н.Д. Сборник аудиотекстов с разработкой к ним «Аудиогид для преподавателей по аудиоматериалам для самостоятельной работы аспирантов (соискателей)». (Электронная версия) 2013.
3. Оксентюк О.Р. Пособие «Topical Issues of Today. Актуальные проблемы сегодняшнего дня» – М.: МГИМО-Университет, (Электронная версия) 2012.
4. Пичкова Л.С., Бочкова Ю.Л., Маслина И.Н., Пантюхина Л.В. «Экономический английский. Перевод, реферирование и аннотирование. Теория и практика» - М.:МГИМО, 2014.

5. Гарновская М.Л., Кочкина О.М. Discuss and Debate. (Электронная версия.)
6. Электронный практикум «Отчеты международных экономических и финансовых организаций». Составители: Холопов А.В., Буторина О.В., Яковлева И.Ф., (Электронная версия) 2014.
7. Егорова Е.В., Матюшина В.В. Шпынова А.И. «Английский язык для нефтегазового бизнеса». Аспект Пресс. Москва, 2014.
8. Сборник материалов для студентов II курса магистратуры. Составители: Дубовская О.В., Кулемякова М.В. – М.: МГИМО-Университет, 2015.
9. Крупченко А.К. Практикум по подготовке к кандидатскому экзамену по английскому языку. М.: АПКППРО, 2009.
10. Мельчина О.П., Морозова Л.Ю. On education. О педагогике: практикум по английскому языку. 3-е изд. М.: Флинта: Наука, 2004. 176 с.
11. Миньяр-Беручева А.Н. Англо-русские обороты научной речи: Методическое пособие для оформления курсовых, дипломных и диссертационных работ, для ведения конференций и деловых встреч. М.: Проспект-АП, 2005. 112 с.
12. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики: Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке) 2-е изд. М.: Флинта: Наука, 2000. 600 с.
13. Богатырёва Н.А. Немецкий для менеджеров. М.: Астрель: АСТ, 2002.
14. Богатырёва Н.А., Ноздрина Л.А. Немецкий для финансистов. М.: Астрель: АСТ, 2002.
15. Очерет Ю.В. Учебник французского языка. М.: ГИС, 2006.
16. Попова И.Н., Казакова Ж.А., Ковальчук Г.М. Французский язык. Учебник / Manuel de Français. М.: Нестор Академик Пабlishерз, 2004.

Дополнительная литература

1. Материалы прессы: Time, Newsweek, The Economist, Wall Street Journal, The Times, The Guardian, Financial Times, Ведомости, Известия, Итоги, Профиль, РБК, Эксперт и т.д.; материалы сети Интернет и текущие материалы теле- и радиопередач.

2. Шепелева И.М. The art of communication. – М.: МГИМО-Университет, 2009.

Аудиовизуальные материалы

- Гарновская М.Л. Курс видеолекций по общегуманитарным проблемам.
- www.bbc.co.uk
- www.thedohadebates.com
- www.ted.com

Интернет-ресурсы, базы данных

- www.theguardian.com
- www.newsweek.com
- www.nytimes.com
- www.usnews.com
- www.time.com
- www.economist.com
- <http://library.pressdisplay.com/pressdisplay/ru/viewer.aspx>

Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся

Актуальные материалы из зарубежных газет и журналов.

Материалы электронной и печатной прессы на иностранном языке.

Сайты ООН, МИД Великобритании, США, Австралии, Германии, Австрии.

Газеты Time, Newsweek, The Economist, Businessweek, Financial Times, Эксперт, РБК.

Приложение 1

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное научное учреждение
«Федеральный научный центр аграрной экономики и социального развития
сельских территорий –
Всероссийский научно-исследовательский институт
экономики сельского хозяйства»
(ФГБНУ ФНЦ ВНИИЭСХ)**

**Перевод научного текста по экономической тематике:
«Australia's future in China's food security»**

Выполнил:
Иванов Иван Иванович

Научный руководитель:
Петров Петр Петрович
д.э.н, профессор

Москва 2020 г.